



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新大学法语

1

第二版

教学参考书

总主编 李志清
主 编 周林飞



YZL10890122738



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新大学法语

1

Xin Daxue Fayu Jiaoxue Cankaoshu

第二版

教学参考书

总主编 李志清
主 编 周林飞



YZLI0890122738



高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

新大学法语 (第二版) 教学参考书. 1 / 李志清主编;
周林飞分册主编. —2 版. —北京: 高等教育出版社,
2011.3

ISBN 978-7-04-030634-7

I. ①新… II. ①李… ②周… III. ①法语—高等学校—
教学参考资料 IV. ①H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 011999 号

策划编辑 陈 薇 责任编辑 吴梦茵 封面设计 周 末
版式设计 刘 艳 责任校对 吴梦茵 责任印制 张泽业

出版发行	高等教育出版社	网 址	http://www.hep.edu.cn
社 址	北京市西城区德外大街 4 号		http://www.hep.com.cn
邮政编码	100120	网上订购	http://www.landaco.com
印 刷	中青印刷厂		http://www.landaco.com.cn
开 本	850 × 1168 1/16		
印 张	8.25	版 次	1996 年 1 月第 1 版
字 数	203 000		2011 年 3 月第 2 版
购书热线	010-58581118	印 次	2011 年 12 月第 2 次印刷
咨询电话	400-810-0598	定 价	22.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 30634-00

前 言

《大学法语》是根据1992年颁布的《大学法语教学大纲》编写的。由于该教材符合大纲要求而且精心编写，因而自1996年出版以来受到读者广泛好评。2002年《大学法语教学大纲》（第二版）经教育部批准由高等教育出版社出版发行，随后《大学法语》也进行了相应的修订，并且被列入“十五”国家级规划教材。2003年《新大学法语》（“十五”规划版）出版，并且首次给国内的法语教材配上了DVD光盘。2005年本教材获得国家优秀教学成果奖二等奖。2008年总主编李志清教授的“大学法语”被评为国家级精品课程。2008年大学外语教学指导委员会根据教育部精神决定对2002年颁布执行的《大学法语教学大纲》（修订版）进行重新编写，更名为《大学法语教学要求》。根据“要求”的主要精神，编写组在大学外语教学指导委员会法语组的领导下开始对《新大学法语》进行修订，该教材列入国家级“十一五”规划。

2008年大学法语指导小组开始研制《大学法语教学要求》。根据教育部的精神着重强调了学生的自主学习能力和现代技术在外语教学上的运用。根据时代的发展和教学的实际需要，《大学法语教学要求》对“词汇表”做了较大的改动，目的是给予教材的编写和教师的教学以更大的自主权和灵活性。“语法表”没有太大的变动，但对于诸如正渐趋消亡的简单过去时一类的时态，则本着有利于教学和符合法语发展实际情况的原则，不再作复用式要求而只作认知式要求。原教学大纲的“功能意念表”没有做过多的改动，根据外语教学理论的新发展，做了适当的增删。为保证学生的自主学习，《大学法语教学要求》希望在教学中更多地运用多媒体技术，使学生借助新技术的自主学习量达到甚至超过30%。

根据《大学法语教学要求》，《新大学法语》（“十一五”规划版）做了如下较大的变动：

一、为保证学生的自主学习，教参中增加了“自学园地”，供有条件的学生选择使用。

二、对三分之一左右的课文进行了更换，保证教材与时俱进。没有更换的课文也进行了局部的修正和删减，使新教材的课文更符合当代法语，更容易上口，更有利于教学。

三、对原教材中的“会话”部分作了较大的改动，使其语言更符合当今法语的实际发展，内容更符合目前法国社会的实际情况。

四、根据教学要求，语法项目进行了适当的调整，以保证突出重点，对当代法语中不再使用或不常使用的时态和语法只做认知式要求。

五、更加注重文化在语言教学中的重要性，除了在课文和练习中有意注入文化内容外，新教材也专门引入了介绍法国和其他法语地区国家人文知识的内容，如：“Le savez-vous？”部分。原教材中的“Document”，也做了较多的修订，以期更符合当今法国和其他法语区国家的实际情况。

六、根据技术的发展和广大教师与学生的意见，对DVD进行了较大的改进，给人以耳目一新的感觉，使用起来更为方便。

七、为适应社会的需求，本教材还适当考虑到对现行各种考试试题的介绍，如“大学法语4级考试”、“同等学力人员申请硕士学位法语水平全国统一考试”、人事部职称考试和法国TEF和TCF考试等。“大学法语4级考试”已经发生了一些变化，因此本教材采用了最新的真题作为示范。

《新大学法语》的总主编为李志清教授（中国海洋大学），每册设分册主编。第一册主编为周林飞（北京大学），第二册主编为柳利（北京外国语大学），第三册主编为李军（首都师范大学）。

本教材在编写过程中得到大学外语指导委员会大学法语组的鼎力相助，尤其是委员会副主任委员鲁长江教授的具体指导，在此表示衷心的感谢。

高等教育出版社的领导和编辑对本教材付出了艰辛的劳动，尤其是陈薇主任默默无闻地辛勤耕耘本教材十个春秋，教材编写组的所有成员莫不为之感动。

全套教材由法国专家于连、格扎维艾和莱蒂茜雅审阅。

根据《大学法语教学要求》以及要适合各类大学的要求编写法语教材，是一项十分艰巨和复杂的科研活动，难度甚大，由于编者经验不足，水平有限，错误在所难免，恳请使用者不吝赐教。

编者

《新大学法语》(第二版)使用说明

一、《新大学法语》(第二版)编写背景

大学外语教学指导委员会法语组于2002年对原《大学法语教学大纲》进行了修订,修订后的大纲对教学目的、教学要求和教学方法都提出了新的要求。根据原《大学法语教学大纲》编写的《大学法语》系列教材(李志清主编),在贯彻大纲、提高大学法语教学水平、推动大学法语教学方面发挥了很大的作用。随着《大学法语教学大纲》(第二版)的颁布,修订原教材的不足与缺陷,编写新一代教材以适应新形势、贯彻新大纲势在必行。新一代大学法语系列教材——《新大学法语》(第二版)就是大学外语教学指导委员会法语组在总结原《大学法语》和《新大学法语》教材使用经验的基础上,根据《大学法语教学大纲》(第二版)重新组织编写的一套具有较强实用性和时代特征在大学法语通用教材。

二、《新大学法语》(第二版)教材结构

本系列教材共6册,其构成如下:

《新大学法语1》(第二版)(配光盘)

《新大学法语2》(第二版)(配光盘)

《新大学法语3》(第二版)(配光盘)

《新大学法语1》(第二版)教学参考书

《新大学法语2》(第二版)教学参考书

《新大学法语3》(第二版)教学参考书

主教材第1册由11单元组成,其中1-3单元为语音阶段;第2、3册各由10单元组成。每单元内容包括课文A、课文B、会话、语法、练习、谚语、资料等。每册书均设置两套阶段复习题。

教学参考书对应于各册教材,内容包括课文译文、练习答案和自学园地。

三、教学内容与教学方法

(一) 语音阶段

(1) 语音阶段为克服传统教材将语音教学与基础阶段完全脱离的弊端,每一单元均以大纲中的几个功能意念项为主线安排了短小的会话。通过语音阶段的教学,学生可以进行一些简单的对话,从而提高学生的学习积极性。在教学中应该十分重视这些会话的操练。

(2) 根据我国的教学经验,大学法语语音阶段是不可忽视的基础教学。语音阶段的教学质量必将影响到大学法语教学的全过程。

(3) 在实际的语音教学中建议按照如下的顺序组织教学:

- 音素、读音规则及其相关练习;
- 语音知识及其相关练习;
- 结合读音规则领读词汇;
- 结合读音规则及语音知识领读课文;
- 结合课文指导学生做练习中的相关部分;
- 指导学生在课堂上成对会话。

(4) 语音教学的过程中可以采取法汉对比和法英对比教学法。

(5) 语音教学中应该特别注意以下几点:

- 清浊辅音的操练;
- [ɔ] [ø]和[œ]的区别;
- [ɲ]的发音;
- 三个半元音: [j], [ɥ]和[w];
- 对于小舌音[r], 课堂上不要过多操练而要求学生在课后实践。

(6) 读音规则的教学中要特别强调:

- [e]和[ɛ];
- [o]和[ɔ];
- 三个半元音([j], [w]和[ɥ])和三个元音([i], [u], [y]);
- [s]和[z];
- 鼻化元音失去鼻化的有关规则;
- 法语有关重音的规则;
- 联诵与连读的有关规则, 尤其强调固定形式的联诵与连读。

(二) 基础教学阶段

1. 教学内容

本教材以单元组织教学, 这一概念应该始终体现在教学实践中。每单元主要包括如下内容:

- Texte A;
- Grammaire;
- Exercices sur la grammaire;
- Exercices sur le texte;
- Texte B;
- Compréhension du texte;
- Exercices d'écoute;
- Conversation;
- Document。

2. 教学步骤

(1) 根据教学经验我们建议在实际教学中可以按如下顺序和学时组织教学:

—— Grammaire et exercices sur la grammaire 1.5学时;

—— Vocabulaire et exercices sur le vocabulaire 0.5学时;

—— Explication du texte et exercices sur le texte 1.5学时;

—— Texte B 1学时;

—— Exercices d'écoute, conversation et document 1.5学时;

总计 6学时。

(2) 根据原《大学法语》和《新大学法语》的使用经验以及新大纲的要求,我们提出如下要求:

① 语法教学:建议用综合法让学生自己总结语法规则。教师使用较多的浅显例句(用尽量少的生词组成短小的句子)。讲解完一项语法规则后立即使用语法练习中的相关部分,切忌在讲解完所有规则后方始进入练习。讲解前先熟知大纲要求,做到有的放矢。可以使用英法比较的方法。语法练习应以学生为主,可让学生成对进行练习,也可以小组的形式进行。

② 词汇教学:在词汇教学前应该根据大纲确定教学重点(在大纲中明确为复用式词汇的)。词汇教学也应该使用综合法。应以动词(动词变位和动词搭配)、介词、各类限定词和各类代词为重点。词汇练习同样以学生为主,让学生成对或以小组的形式进行操练。

③ 课文教学:课文教学切忌仅用翻译法。翻译法尽管能使学生比较清楚地理解句子的含义,但达不到培养学生阅读能力的目的。为此教学中应该较多地发挥学生的主导作用。为帮助学生正确理解课文,教师可以适当介绍有关背景材料,第二册开始逐步使用法语加以介绍,自第三册开始应该完全使用法语。课文教学的目的是培养学生的阅读理解能力,课文中有关理解的练习均应以成对或小组讨论的形式进行,在培养学生阅读能力的同时又培养了学生的交际能力。自第二册起可以要求学生预习 TEXTE B,剩余的课堂时间用于讨论。TEXTE B 的理解完全由学生预习解决,课堂上只解决少量关键句型和语言难点。教师的教学目的只是阅读理解,不要求过细地讲解。

④ 听力教学:根据大纲的要求,听力材料一般读两遍。第一遍结束后如果发现学生正确率较低,可以适当提醒关键词,旨在培养学生根据关键词理解语言材料。因此,提醒学生,听力练习不需要预习。但听力的培养仅仅依靠课堂教学是不够的,学生要配合相关的练习教材来提高听力水平(如高等教育出版社出版的《大学法语听力教程》)。

⑤ 会话练习:教师只起组织教学的作用。在开展成对或小组会话前,教师可以将应该使用的词汇、句型以及对时态及语态的要求写在黑板上。当发现典型或共同错误时再进行全班讲解。

⑥ 综合性练习由教师自行组织。重点对本单元的主要语法项目、复用式词汇的用法和功能意念表达方法进行总结,并以学生为主,教师指导为辅。这类练习可以在单元结束时进行,也可以在新单元开始时进行。总结必须要求学生举例说明,切忌从理论到理论。

⑦ 阶段复习(PALIER)的设置有两个目的:

——各校学时数不尽相同，学时数较有保证的学校可以将PALIER列入教学计划，而学时数得不到保证的学校则可要求学生自主进行。

——对于前几个单元进行综合练习，在篇章水平上得到提高。

⑧ 教学参考书的使用：课文和会话参考译文及相关练习参考答案只是一个辅助手段，建议学生在学习中首先自己独立思考和理解，尽量不看或少看。补充练习是供课时充裕的学校或有兴趣、有能力的学生增加练习，以巩固所学语言知识和技能。文化背景知识“您知道吗？”（“Le savez-vous?”），旨在丰富学生的文化知识，提高其跨文化交际意识。

（此处为大量模糊文字，疑似为另一页内容或极浅显的印刷，无法辨识具体内容）

目 录

UNITE 1 问候与介绍	1
课文参考译文及习题答案	
TEXTE A 您好吗?	1
Corrigés des exercices	1
TEXTE B 这是谁?	2
Corrigés des exercices	3
自学园地	
Exercices complémentaires	4
Le savez-vous? 在同法国人交谈中, 是用“你”还是“您”来相称呢?	5
巴黎旅游小常识—— 在巴黎市如何辨别方向Comment se réperer dans Paris?	5
UNITE 2 邀请与时间	7
课文参考译文及习题答案	
TEXTE A 星期日你干什么?	7
Corrigés des exercices	7
TEXTE B 几点钟了?	9
Corrigés des exercices	9
自学园地	
Exercices complémentaires	11
Le savez-vous? 法国人日常见面礼仪	12
巴黎旅游小常识—— 埃菲尔铁塔La Tour Eiffel	13
UNITE 3 询问与回答	14
课文参考译文及习题答案	
TEXTE A 这是什么?	14
Corrigés des exercices	14
TEXTE B 明天见!	17
Corrigés des exercices	17
自学园地	
Exercices complémentaires	19
Le savez-vous? 应邀去法国人家作客	19
巴黎旅游小常识—— 巴士底狱(遗址) Bastille	20
UNITE 4 家庭	21
课文参考译文及习题答案	
TEXTE A 我父母亲的结婚照	21

Corrigés des exercices	21
TEXTE B 各就各位!	24
Compréhension du texte	24
Exercices d'écoute	25
Transcription des enregistrements	26
Traduction des conversations	26
自学园地	
Exercices complémentaires	27
Le savez-vous? 法国人相互之间的称谓	28
巴黎旅游小常识—— 拉丁区 Quartier latin	29
UNITE 5 季节与节日	30
课文参考译文及习题答案	
TEXTE A 四季歌	30
Corrigés des exercices	30
TEXTE B 新年好!	33
Compréhension du texte	33
Exercices d'écoute	34
Transcription des enregistrements	35
Traduction des conversations	36
自学园地	
Exercices complémentaires	37
Le savez-vous? 法国的节假日	38
巴黎旅游小常识—— 协和广场Place de la Concorde	39
UNITE 6 餐饮与食品	40
课文参考译文及习题答案	
TEXTE A 法国人怎么用餐?	40
Corrigés des exercices	40
TEXTE B 一天中最令人愉快的事	43
Compréhension du texte	43
Exercices d'écoute	44
Transcription des enregistrements	45
Traduction des conversations	46
自学园地	
Exercices complémentaires	47
Le savez-vous? 法国人的饮食习惯	48
巴黎旅游小常识—— 凯旋门 Arc de Triomphe	48

CORRIGÉS DES EXERCICES DU PALIER I	50
UNITE 7 学校与假期	56
课文参考译文及习题答案	
TEXTE A 一个好学生	56
Corrigés des exercices	57
TEXTE B 在布列塔尼度假	60
Compréhension du texte	60
Exercices d'écoute	60
Transcription des enregistrements	61
Traduction des conversations	62
自学园地	
Exercices complémentaires	63
Le savez-vous? 法国的教育体系	64
巴黎旅游小常识——	
巴黎圣母院 Notre-Dame de Paris	64
UNITE 8 在巴黎的日子	66
课文参考译文及习题答案	
TEXTE A 我喜欢这座城市!	66
Corrigés des exercices	67
TEXTE B 我这里一切都好。	70
Compréhension du texte	71
Exercices d'écoute	71
Transcription des enregistrements	72
Traduction des conversations	73
自学园地	
Exercices complémentaires	74
Le savez-vous? 法国大学生的住房	75
巴黎旅游小常识——	
卢浮宫 Louvre	75
UNITE 9 购物与订货	77
课文参考译文及习题答案	
TEXTE A 在大型超级市场	77
Corrigés des exercices	78
TEXTE B 网上购物	81
Compréhension du texte	82
Exercices d'écoute	82
Transcription des enregistrements	83
Traduction des conversations	84
自学园地	
Exercices complémentaires	85

Le savez-vous? 在法国的日常购物.....	86
巴黎旅游小常识——	
蓬皮杜国家文化艺术中心 Centre Georges Pompidou	86
UNITE 10 健康与身体.....	88
课文参考译文及习题答案	
TEXTE A 家庭门诊.....	88
Corrigés des exercices.....	88
TEXTE B 尤其要戒烈性酒、戒烟!	92
Compréhension du texte	92
Exercices d'écoute.....	93
Transcription des enregistrements.....	93
Traduction des conversations.....	95
自学园地	
Exercices complémentaires.....	96
Le savez-vous? 法国的医疗服务.....	97
巴黎旅游小常识——	
拉·德方斯大拱门 La Grande Arche de La Défense.....	97
UNITE 11 职业与职务	98
课文参考译文及习题答案	
TEXTE A 您想选择什么职业?	98
Corrigés des exercices.....	99
TEXTE B 这是您找的第一份工作吗?	102
Compréhension du texte.....	103
Exercices d'écoute.....	103
Transcription des enregistrements.....	104
Traduction des conversations.....	105
自学园地	
Exercices complémentaires.....	106
Le savez-vous? 法国人的作息时间	107
巴黎旅游小常识——	
凡尔赛宫Chateau de Versailles.....	107
CORRIGÉS DES EXERCICES DU PALIER II.....	108
补充练习答案.....	114

UNITE 1 问候与介绍

课文参考译文及习题答案

TEXTE A | 您好吗?

1

- 您好, 夫人。
- 您好, 先生。您好吗?
- (我)很好, 谢谢, 您呢?
- 我也很好, 谢谢。

2

- 你好, 法妮。
- 你好, 伊夫。
- 你好吗?
- 很好, 谢谢。你呢?
- 我(也)很好……哟, 这是谁?
- 这是我妹妹, 艾玛。
- 你好, 艾玛。
- 你好, 伊夫。

Corrigés des exercices

EXERCICES SUR LE TEXTE

I. Complétez les phrases suivantes.

1. Qui est -ce?
2. Comment ça va?
3. Bonjour, madame (monsieur).
4. Moi aussi, merci.
5. Ça va bien, et toi?
6. C'est ma sœur.
7. Très bien, merci.
8. Comment allez-vous?

II. Trouvez la bonne réplique.

1. Bonjour, madame. — Bonjour, monsieur.
2. Ça va? — Ça va.
3. Comment allez-vous? — Très bien, merci. Et vous?
4. Comment vas-tu? — Très bien. Et toi?
5. Qui est-ce? — C'est ma sœur.

III. Complétez le dialogue suivant.

- Salut, Marc
— Salut, Emma.
— Comment vas-tu?
— Ca va bien, merci. Et toi?
— Moi aussi.
— Qui est-ce?
— C'est madame Wang.

IV. Lisez l'alphabet français. (见字母表)

TEXTE B | 这是谁?

1

- 你好, 雅克。
—你好, 埃里克。
—给你介绍一下, (这是) 杜朗夫人。她是工程师。
—很高兴(认识你)。我叫雅克·里维埃。我是教师。
—很高兴(认识你), 里维埃先生。

2

- 阿丽丝, 是你啊? 你好。
—你好, 让。哟, 这是谁?
—我妹妹。
—她叫什么名字?
—她叫玛丽, 她上学了……
—她已经上学了?

- 是的。她六岁了。她学习很好。
—你们住在哪里？
—我们住在学院路。

Corrigés des exercices

EXERCICES SUR LE TEXTE

I. Complétez les phrases suivantes avec le verbe « être ».

1. Tu es Martine?
2. Je suis ingénieur.
3. C'est monsieur Rivière.
4. Vous êtes madame Durant?
5. Nous sommes ingénieurs.
6. Emma est professeur.
7. Yves et Jean sont professeurs.
8. Monsieur et madame Lavigne sont ingénieurs?

II. Trouvez la bonne réplique.

- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| 1. Salut, Alice. | - Salut, Valérie. |
| 2. Qui est-ce? | - C'est monsieur Durant. |
| 3. Je te présente monsieur Didier. | - Enchanté |
| 4. Quel est son nom? | - Son nom est Isabelle. |
| 5. Vous habitez où? | - Nous habitons à Beijing. |

III. Complétez les dialogues suivants.

1. — Bonjour, Jean.
— Bonjour, Eric.
— Je te présente mon professeur, madame Mercier.
— Enchanté. Je m'appelle Jean. Je suis ingénieur.
— Enchantée, monsieur.
2. — Salut, Jacques.
— Salut, Pascal.
— Qui est- ce ?

- C'est ma sœur.
- Quel est son nom?
- Fanny. Elle a sept ans.
- Elle va à l'école?
- Oui. Elle étudie bien.

IV. Complétez les phrases suivantes avec un pronom personnel sujet.

1. C'est Jacques. Il est ingénieur.
2. C'est ma sœur. Elle va à l'école.
3. Salut. Tu es Isabelle?
4. Moi? Je m'appelle Annie Moreau.
5. Emma et toi, vous êtes professeurs?
6. Fanny? Elle est ingénieur.
7. Monsieur et madame Durant? Ils sont professeurs.
8. Ma sœur et moi? Nous habitons à Beijing.

自学园地

Exercices complémentaires

I. Lisez les mots suivants et faites attention à la prononciation de la consonne finale. 朗读下列单词, 注意词末辅音字母的读音。

bonjour	deux	quel	nous	fac	mais
salut	temps	massif	fait	camp	quart
chef	sel	chic	neuf	vert	comment

II. Complétez les phrases et lisez-les. 补充句子并朗读。

1. Qui est- _____ ?
2. _____ habitons rue Vital à Paris.
3. Madame Didier _____ professeur.
4. _____ m'appelle Fanny.
5. Ma sœur _____ huit ans.
6. _____ est son nom?
7. Jacques _____ à l'école.